

Mat

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν
gibt-acht aber die Gerechtigkeit deiner nicht tut vor der
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1343](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1715](#) [G3588](#)
ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μή γέ μισθὸν οὐκ ἔχετε
Mensch zu das betrachtet ihnen wenn aber sonst Lohn nicht hat
[G0444](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G3408](#) [G3756](#) [G2192](#)
παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
bei dem Vater deiner dem in den Himmel
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Habet acht, daß ihr euer Almosen nicht gebet vor den Menschen, um von ihnen gesehen zu werden; wenn aber nicht, so habt ihr keinen Lohn bei eurem Vater, der in den Himmeln ist.

- 2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἔλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥστερ οἱ
wenn nun tut Almosen nicht salpísῃς vor deiner gleichwie die
[G3752](#) [G3767](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G4537](#) [G1715](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#)
ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως
Heuchler tut in den Synagoge und in den ῥύμαις damit
[G5273](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3704](#)
δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν
verherrlicht von der Mensch amen sagt euch hat-genug den Lohn
[G1392](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#)
αὐτῶν.
ihrer
[G0846](#)

Wenn du nun Almosen gibst, sollst du nicht vor dir her posaunen lassen, wie die Heuchler tun in den Synagogen und auf den Straßen, damit sie von den Menschen geehrt werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.

- 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἔλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί
deiner aber tut Almosen nicht erkennt die ἀριστερά deiner was
[G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0710](#) [G4771](#) [G5101](#)
ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,
tut die rechte deiner
[G4160](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#)

Du aber, wenn du Almosen gibst, so laß deine Linke nicht wissen, was deine Rechte tut;

- 4 ὅπως ἦ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ
damit ist deiner die Almosen in dem verborgen und der Vater
[G3704](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1654](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
deiner der sieht in dem verborgen gibt-zurück euch
[G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

damit dein Almosen im Verborgenen sei, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

- 5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
und wenn betet nicht ist wie die Heuchler dass liebt
[G2532](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#) [G3754](#) [G5368](#)
- ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες
in den Synagoge und in den goniis der platiwn steht
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1137](#) [G3588](#) [G4113](#) [G2476](#)
- προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
betet damit erscheint den Mensch amen sagt euch hat-genug den
[G4336](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#)
- μισθὸν αὐτῶν.
Lohn ihrer
[G3408](#) [G0846](#)

Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler; denn die lieben es, in den Synagogen und an den Ecken der Straßen stehend zu beten, damit sie von den Menschen gesehen werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.

- 6 σὺ δέ, ὅταν προσεύχη, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ κλείσας
ihr aber wenn betet geht-hinein in das taimeion deiner und schließt
[G4771](#) [G1161](#) [G3752](#) [G4336](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5009](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2808](#)
- τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ
die Tür deiner betet dem Vater deiner dem in dem verborgen und
[G3588](#) [G2374](#) [G4771](#) [G4336](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#)
- ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
der Vater deiner der sieht in dem verborgen gibt-zurück euch
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

Du aber, wenn du betest, so geh in deine Kammer und, nachdem du deine Tür geschlossen hast, bete zu deinem Vater, der im Verborgenen ist, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

- 7 Προσευχόμενοι δέ, μὴ βατταλογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί; δοκοῦσιν γὰρ
betet aber nicht batallogishete gleichwie die ethnicoi; meint denn
[G4336](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0945](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G1380](#) [G1063](#)
- ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
dass in der polylogia ihrer eisaakousithesontai
[G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4180](#) [G0846](#) [G1522](#)

Wenn ihr aber betet, sollt ihr nicht plappern wie die von den Nationen; denn sie meinen, daß sie um ihres vielen Redens willen werden erhört werden.

- 8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ Πατήρ ὑμῶν
nicht nun gleicht ihnen weiß denn (der Gott) der Vater deiner
[G3361](#) [G3767](#) [G3666](#) [G0846](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)
- ὧν χρεῖαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
dessen Bedarf hat vor des euch bittet ihn
[G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0154](#) [G0846](#)

Seid ihnen nun nicht gleich; denn euer Vater weiß, was ihr bedürfet, ehe ihr ihn bittet.

- 9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς: Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
so nun betet ihr Vater meiner der in den Himmel
[G3779](#) [G3767](#) [G4336](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- Ἁγιοσθήτω τὸ ὄνομά σου.
Ἁγιοσθήτω das Name deiner
[G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Betet ihr nun also: Unser Vater, der du bist in den Himmeln, geheiligt werde dein Name; dein Reich komme;

- 10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
kommt die Reich deiner wird das Wille deiner wie in Himmel
[G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#)

καὶ ἐπὶ γῆς.
und auf Erde
[G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden.

- 11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
den Brot meiner den ἐπιούσιον gibst mir heute
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4594](#)

Unser nötiges Brot gib uns heute;

- 12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς
und lässt mir die ὀφειλήματα meiner wie und ich lässt den
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3783](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#)

ὀφειλέταις ἡμῶν;
ὀφειλέταις meiner
[G3781](#) [G1473](#)

und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir unseren Schuldnern vergeben;

- 13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
und nicht εἰσενέγκῃς mich in Versuchung sondern ῥῦσαι mich von des
[G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#)

πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ
böse dass deiner ist die Reich und die Kraft und die
[G4190](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#)

δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
Herrlichkeit in die Ewigkeit amen
[G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

und führe uns nicht in Versuchung, sondern errette uns von dem Bösen. -

- 14 Ἐὰν γὰρ ἀφῇτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ
wenn denn lässt den Mensch die παραπτώματα ihrer lässt und
[G1437](#) [G1063](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G0863](#) [G2532](#)

ὑμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
euch der Vater deiner der himmlisch
[G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#)

Denn wenn ihr den Menschen ihre Vergehungen vergebet, so wird euer himmlischer Vater auch euch vergeben;

- 15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῇτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ
wenn aber nicht lässt den Mensch die παραπτώματα ihrer), auch-nicht
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G3761](#)

ὁ Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
der Vater deiner lässt die παραπτώματα deiner
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

wenn ihr aber den Menschen ihre Vergehungen nicht vergebet, so wird euer Vater auch eure Vergehungen nicht vergeben.

- 16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, σκυθρωποί;
 wenn aber fastet nicht wird wie die Heuchler skuthrowpoi;
[G3752](#) [G1161](#) [G3522](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#) [G4659](#)
 ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις
 ἀφανίζουσιν denn die Angesicht ihrer damit erscheint den Mensch
[G0853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#)
 νηστεύοντες, ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
 fastet amen sagt euch hat-genug den Lohn ihrer
[G3522](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

Wenn ihr aber fastet, so sehet nicht düster aus wie die Heuchler; denn sie verstellen ihre Angesichter, damit sie den Menschen als Fastende erscheinen. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.

- 17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου
 ihr aber fastet ἄλειψαί deiner τὴν die Haupt und das Angesicht deiner
[G4771](#) [G1161](#) [G3522](#) [G0218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4771](#)
 νίψαι,
 νίψαι
[G3538](#)

Du aber, wenn du fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht,

- 18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρί σου
 damit nicht erscheint den Mensch fastet sondern dem Vater deiner
[G3704](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3522](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)
 τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ; καὶ ὁ Πατὴρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ
 dem in dem verborgen und der Vater deiner der sieht in dem
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#)
 κρυφαίῳ, ἀποδώσει σοι.
 verborgen gibt-zurück euch
[G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

damit du nicht den Menschen als ein Fastender erscheinst, sondern deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

- 19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρῶσις
 nicht sammelt euch Schatz auf der Erde wo sῆς und brῶσις
[G3361](#) [G2343](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3699](#) [G4597](#) [G2532](#) [G1035](#)
 ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν;
 ἀφανίζει und wo κλέπται διορύσσουσιν und stiehlt
[G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G1358](#) [G2532](#) [G2813](#)

Sammelt euch nicht Schätze auf der Erde, wo Motte und Rost zerstört, und wo Diebe durchgraben und stehlen;

- 20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὐτε σῆς οὐτε
 sammelt aber euch Schatz in Himmeln wo weder sῆς weder
[G2343](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3699](#) [G3777](#) [G4597](#) [G3777](#)
 βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.
 βρῶσις ἀφανίζει und wo κλέπται nicht διορύσσουσιν auch-nicht stiehlt
[G1035](#) [G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G3756](#) [G1358](#) [G3761](#) [G2813](#)

sammelt euch aber Schätze im Himmeln, wo weder Motte noch Rost zerstört, und wo Diebe nicht durchgraben noch stehlen;

- 21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.
 wo denn ist der Schatz deiner dort ist und die Herz deiner
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

denn wo dein Schatz ist, da wird auch dein Herz sein.

- 22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ᾗ ὁ
 der Lampe des Leib ist der Auge wenn nun ist der
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
 Auge deiner ἀπλοῦς ganz das Leib deiner φωτεινὸν ist
[G3788](#) [G4771](#) [G0573](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#)

Die Lampe des Leibes ist das Auge; wenn nun dein Auge einfältig ist, so wird dein ganzer Leib licht sein;

- 23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾗ, ὅλον τὸ σῶμά σου
 wenn aber der Auge deiner böse ist ganz das Leib deiner
[G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#)

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
 σκοτεινὸν ist wenn nun das Licht das in euch Finsternis ist das
[G4652](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#) [G3588](#)

σκότος πόσον!
 Finsternis wie-viel
[G4655](#) [G4214](#)

wenn aber dein Auge böse ist, so wird dein ganzer Leib finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir ist, Finsternis ist, wie groß die Finsternis!

- 24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεῦν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ
 niemand kann zwei Herrn dient oder denn den ein hasst und
[G3762](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3404](#) [G2532](#)

τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει.
 den anderer liebt oder ein antheßet und des anderer καταφρονήσει
[G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2706](#)

οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεῦν, καὶ μαμωνᾶ.
 nicht kann Gott dient und mammon
[G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

Niemand kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird einem anhangen und den anderen verachten. Ihr könnet nicht Gott dienen und dem Mammon.

- 25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε ἢ
 durch diese sagt euch nicht sorgt-sich der Seele eurer was isst oder
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#)

τί πίνει; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσθηθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ
 was trinkt und-nicht dem Leib eurer was kleidet-an nicht die Seele
[G5101](#) [G4095](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1746](#) [G3780](#) [G3588](#) [G5590](#)

πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
 mehr ist der Speise und das Leib des Kleidung
[G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1742](#)

Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für euer Leben, was ihr essen und was ihr trinken sollt, noch für euren Leib, was ihr anziehen sollt. Ist nicht das Leben mehr als die Speise, und der Leib mehr als die Kleidung?

- 26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ
blickt-an in die Vogel des Himmel dass nicht sät auch-nicht
[G1689](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#)
- θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ
erzuehen auch-nicht versammelt in in Speicher-- und der Vater deiner der
[G2325](#) [G3761](#) [G4863](#) [G1519](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)
- οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;
himmlisch nährt sie nicht ihr mehr unterscheidet ihrer
[G3770](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3123](#) [G1308](#) [G0846](#)

Sehet hin auf die Vögel des Himmels, daß sie nicht säen noch ernten, noch in Scheunen sammeln, und euer himmlischer Vater ernährt sie. Seid ihr nicht viel vorzüglicher als sie?

- 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
was aber aus deiner sorgt-sich kann fügt-hinzu auf die ἡλικίαν seiner
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G4369](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)
- πῆχυν ἕνα?
πῆχυν ein
[G4083](#) [G1520](#)

Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe eine Elle zuzusetzen?

- 28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ,
und über Kleidung was sorgt-sich καταμάθετε die κρίνα des Acker
[G2532](#) [G4012](#) [G1742](#) [G5101](#) [G3309](#) [G2648](#) [G3588](#) [G2918](#) [G3588](#) [G0068](#)
- πῶς αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν·
wie wächst nicht κοπιῶσιν auch-nicht νήθουσιν
[G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#)

Und warum seid ihr um Kleidung besorgt? Betrachtet die Lilien des Feldes, wie sie wachsen: sie mühen sich nicht, auch spinnen sie nicht.

- 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ
sagt aber euch dass auch-nicht Salomo in alle der Herrlichkeit seiner
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)
- περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.
kleidet-an wie ein diese
[G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

Ich sage euch aber, daß selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit bekleidet war wie eine von diesen.

- 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς
wenn aber den χόρτον des Acker heute ist und morgen in
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G0068](#) [G4594](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)
- κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς,
Kleingläubiger wirft der Gott so ἀμφιέννυσιν nicht viel mehr euch
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G3756](#) [G4183](#) [G3123](#) [G4771](#)
- ὀλιγόπιστοι?
Kleingläubiger
[G3640](#)

Wenn aber Gott das Gras des Feldes, das heute ist und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, nicht vielmehr euch, Kleingläubige?

- 31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, τί φάγωμεν? ἢ τί πίνωμεν? ἢ τί
 nicht nun sorgt-sich sagt was isst oder was trinkt oder was
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G3004](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2228](#) [G5101](#)

περιβαλώμεθα?

kleidet-an

[G4016](#)

| So seid nun nicht besorgt, indem ihr saget: Was sollen wir essen? oder: Was sollen wir trinken? oder: Was sollen wir anziehen?

- 32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν
 alle denn diese die Volk sucht weiß denn der Vater deiner
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1934](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.

der himmlisch dass χρῆζετε diese alle

[G3588](#) [G3770](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#) [G0537](#)

| denn nach allem diesem trachten die Nationen; denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr dies alles bedürft.

- 33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
 sucht aber zuerst die Reich des Gott und die Gerechtigkeit
[G2212](#) [G1161](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1343](#)

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

seiner und diese alle fügt-hinzu euch

[G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Trachtet aber zuerst nach dem Reiche Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, und dies alles wird euch hinzugefügt werden.

- 34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
 nicht nun sorgt-sich in die morgen die denn morgen sorgt-sich
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0839](#) [G3309](#)

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς.

sich-selbst ἀρκετὸν der Tag die Bosheit ihrer

[G1438](#) [G0713](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2549](#) [G0846](#)

| So seid nun nicht besorgt auf den morgenden Tag, denn der morgende Tag wird für sich selbst sorgen. Jeder Tag hat an seinem Übel genug.